



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

**VOLUREX**

**PISTOLET DE SPIRALISATION CHAUFFANT  
HEATED SPIRAL GUN  
HEIZPISTOLE MIT WIRBELSTRAHL  
PISTOLA DE ESPIRALIZACIÓN CALEFACTOR**

**# 107 191**

**Notice / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 574.151.110 - 0804**

**Date / Datum / Fecha : 1/04/08**

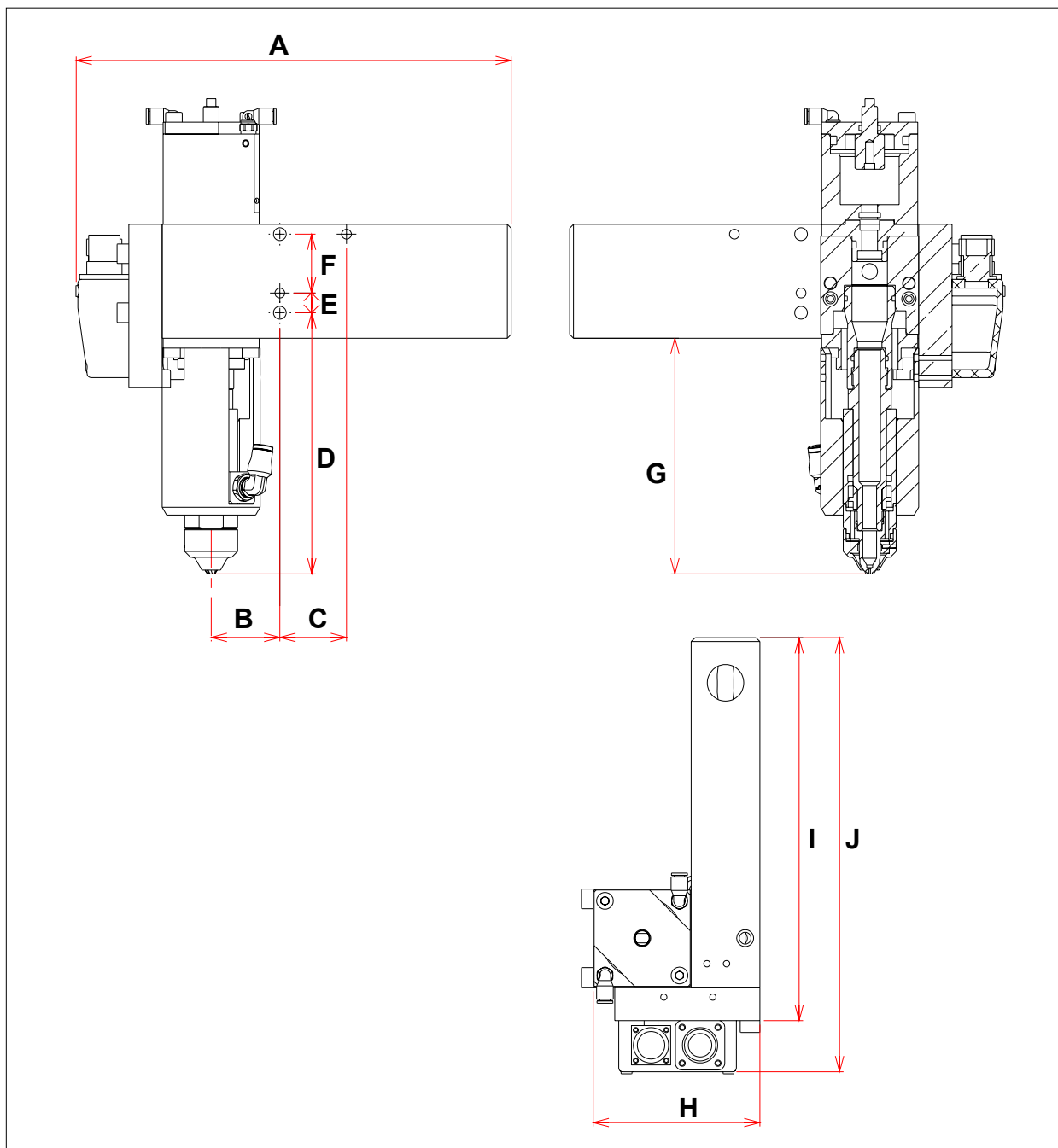
**Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 14/06/07**

**Modif. / Änderung : Ind. 42**

*PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS  
PICTURES AND DRAWINGS ARE NOT CONTRACTUAL. THE MATERIAL MAY BE CHANGED WITHOUT PRIOR NOTICE.  
FOTOS UND BILDER SIND NICHT VERTRAGLICH. DIE GERÄTE KÖNNEN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.  
FOTOS E ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO.*

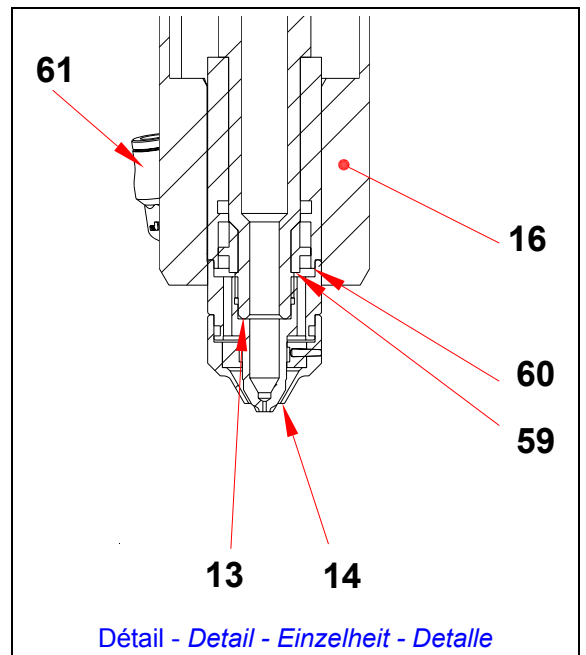
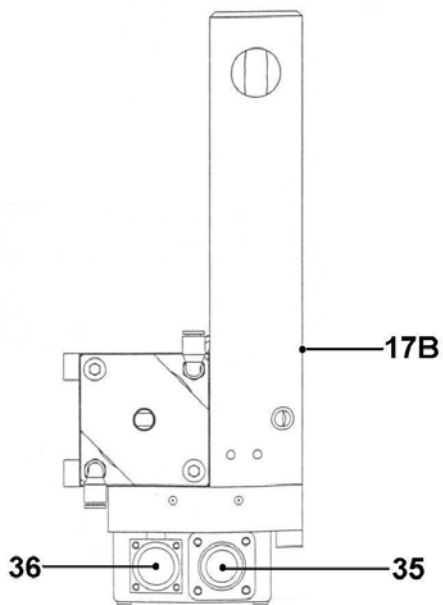
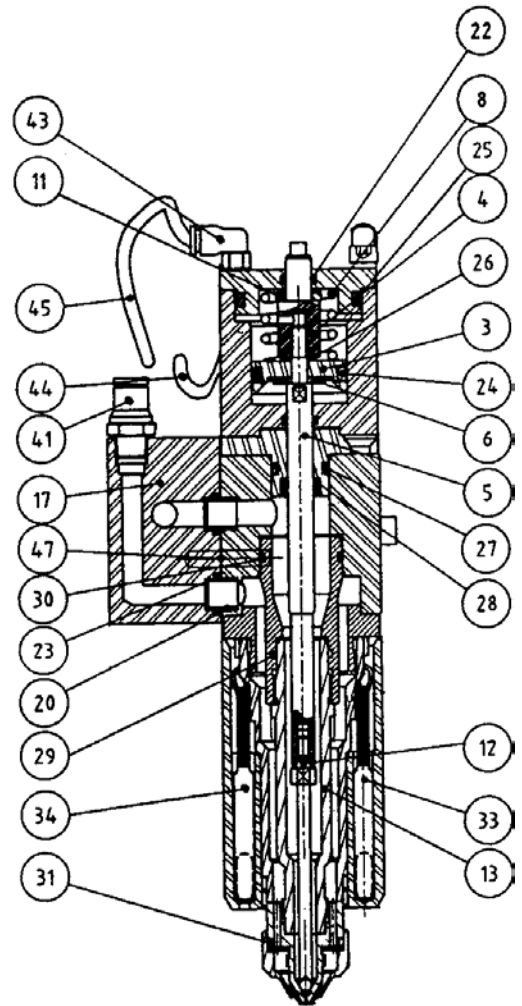
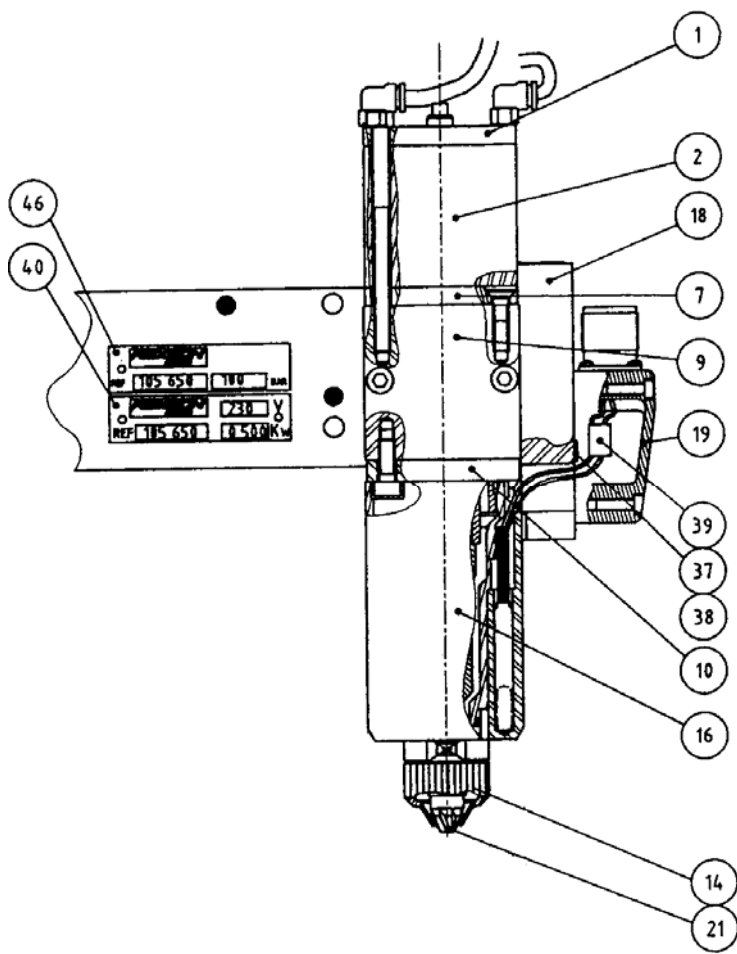
**KREMLIN REXSON – Site de Stains : 150, avenue de Stalingrad  
93 245 - STAINS CEDEX - FRANCE  
Téléphone : 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16**

# 01. ENCOMBREMENT - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES



<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>ED</b>	<b>E</b>
222	35	34	133	10
<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>
30	120	85	195	221

02. VUE ECLATEE - EXPLODED VIEW - SPRENGZEICHNUNG - DIBUJO



### 03. NOMENCLATURE - SPARE PARTS' LIST - ERSATZTEILLISTE - NOMENCLATURA

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	207 961	Chapeau de piston	Piston hat	Kolbendeckel	Tapa de pistón	1
2	208 489	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
3	207 958	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
4	207 968	Ecrou de butée	Stop nut	Anschlagmutter	Tuerca de tope	1
5	210 175	Tige porte aiguille	Needle holder rod	Nadelhalterungsstange	Eje porta aguja	1
6	207 985	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
7	207 982	Bride porte-joints	Seals' holder flange	Sealhalterungsflansch	Brida porta juntas	1
8	203 017	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
9	208 888	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
10	208 889	Bloc diffuseur haut	Upper diffuser block	Hoch Diffuserblock	Bloque difusor alto	1
11	210 176	Cale de réglage	Adjustment block	Regulierungskeil	Calce de ajuste	1
* 12	206 085	Aiguille	Needle	Nadel	Aguja	1
13	211 510	Canon	Barrel	Kanone	Cañon	1
* 14	210 097	Chapeau réglable	Adjusting hat	Reguleirbare Haube	Tapa regulable	1
16	211 513	Fourreau chauffant	Heated sleeve	Heizscheide	Manguito calefactor	1
17	210 192	Bloc d'entrée	Inlet block	Eingangsspeicher	Bloque de entrada	1
17B	210 315	Plaque isolante	Isolating plate	Isolierplatte	Placa aislante	1
18	208 896	Bloc chauffant	Heated block	Heizblock	Bloque calefactor	1
19	206 600	Capot à embases	Base hood	Steckerkappe	Tapa con bases	1
20	208 900	Bague	Ring	Ring	Anillo	2
21	-	Buse, Ø 0,8	Nozzle, model Ø 0,8	Düse, Ø 0,8	Boquilla, Ø 0,8	1
* 210 773	-	- Embout	- End	- Endstück	- Terminal	1
- 210 774	-	- Porte-buse	- Nozzle holder	- Düsehalterung	- Porta aguja	1
* 210 778	-	- Joint de buse	- Nozzle seal	- Seal der Düse	- Junta de boquilla	1
22	NCS/NSS	Joint torique NBR	NBR O-Ring	NBR O'Ring	Junta tórica NBR	2
23	NCS/NSS	Joint torique FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta tórica FPM	2
24	NCS/NSS	Joint torique NBR	NBR O-Ring	NBR O'Ring	Junta tórica NBR	1
25	NCS/NSS	Joint torique NBR	NBR O-Ring	NBR O'Ring	Junta tórica NBR	1
26	NCS/NSS	Bague BS	BS ring	BS Ring	Anillo BS	1
27	NCS/NSS	Joint torique FPM	FPM O- Ring	FPM O'Ring	Junta tórica FPM	1
28	NCS/NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
29	NCS/NSS	Joint torique FPM	FPM O- Ring	FPM O'Ring	Junta tórica FPM	1
30	NCS/NSS	Joint torique FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta tórica FPM	1
31	NCS/NSS	Joint torique FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta tórica FPM	1
* 33	204 280	Résistance 125W – 230V	Heater element	Heizwiderstand	Resistencia	4
* 34	204 295	Sonde Pt 100	Probe Pt 100	Sonde	Sonda	1
35	204 960	Embase mâle	Pin plug	Stecker	Toma macho	1
36	206 520	Embase mâle	Pin plug	Stecker	Toma macho	1
37	90 887	Cosse de masse	Rope-thimble	Erdungsanschluß	Terminal de masa	1
38	527 271 939	Fil électrique vert/jaune	Green/yellow lead	Elektrischer Draht, grün/gelb	Hilo eléctrico verde/amarillo	0,3M
-	76 374	Fil électrique rouge	Red lead	Elektrischer Draht, rot	Hilo eléctrico rojo	0,5M

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
39	90 047	Domino unipolaire	Connecting block	Unipolar Anschlußklemme	Dómimo	2
40	207 004	Plaque électrique	Electric plate	Elektrische Platte	Placa eléctrica	1
42	906 333 104	Bouchon, 3/8"	Plug, model 3/8"	Stopfen, 3/8"	Tapón, tipo 3/8"	1
-	906 333 102	Bouchon, 1/4"	Plug, model 1/4"	Stopfen, 1/4"	Tapón, tipo 1/4"	1
43	552 260	Coude M5- D4	Elbow, model M -D4	Winkelnippel	Codo, tipo M5 - D4	2
46	203 683	Plaquette d'identification	Name plate	Typenschild	Placa de identificación	1
47	210 524	Pion de centrage	Guide pin	Zentrierungsstück	Peón	2
50	930 151 598	Vis, CHc M6x60	Screw, CHc M6x60	Schraube, CHc M6x60	Tornillo, CHc M6x60	2
51	88 624	Vis, CHc M5x70	Screw, CHc M5x70	Schraube, CHc M5x70	Tornillo, CHc M5x70	2
52	88 128	Vis, CHC M5x14	Screw, CHC M5x14	Schraube, CHC M5x14	Tornillo, CHC M5x14	4
53	88 209	Vis, F/90 M5/10	Screw, F/90 M5/10	Schraube, F/90 M5/10	Tornillo, H /90 M5/10	2
54	933 151 332	Vis, CHc 6x25	Screw, CHc 6x25	Schraube, CHc 6x25	Tornillo, CHc 6x25	2
55	88 111	Vis, CHc M4x10	Screw, CHc M4/10	Schraube, CHc M4/10	Tornillo, CHc M4/10	1
56	932 151 326	Vis, CHc 3x25	Screw, CHc 3x25	Schraube, CHc 3x25	Tornillo, CHc 3x25	2
57	88 108	Vis, CHc M3x30	Screw, CHc M3x30	Schraube, CHc M3x30	Tornillo, CHc M3x30	2
58	88 740	Vis, PT KB 3x10	Screw, PT KB 30x10	Schraube, PT KB 30x10	Tornillo, PT KB 30x10	4
59	88 739	Vis, PT KB 2,2x8	Screw, PT KB 22x8	Schraube, PT KB 22x8	Tornillo, PT KB 22x8	4
	933 151 190	Vis, CHc 3x16	Screw, CHc 3x16	Schraube	Tornillo, CHc 3x16	2
59	211 511	Bague	Ring	Ring	Anillo	1
60	211 512	Diffuseur	Diffuser	Diffuser	Difusor	1
61	552 262	Coude, M 1/8" Ø 6	Elbow, M 1/8" Ø 6	Winkelnippel, M 1/8" Ø6	Codo, tipo M 1/8" Ø 6	1
* 62	NCS / NSS	Joint plat	Flat seal	Flache Dichtung	Junta plana	1
*	<b>107 207</b>	<b>Pochette de joints</b>	<b>Package of seals</b>	<b>Dichtungssatz</b>	<b>Bolsa de juntas</b>	1

<b>Pochette de joints - Package of seals - Dichtungssatz - Bolsa de juntas # 107 207</b>						
Ind	#	Désignation	Description	Description	Denominación	Qté
22	NCS/NSS	Joint torique NBR	NBR O-Ring	NBR O'Ring	Junta tórica NBR	2
23	NCS/NSS	Joint torique FPM	FKM O-Ring	FKM O'Ring	Junta tórica FKM	2
24	NCS/NSS	Joint torique NBR	NBR O-Ring	NBR O'Ring	Junta tórica NBR	1
25	NCS/NSS	Joint torique NBR	NBR O-Ring	NBR O'Ring	Junta tórica NBR	1
26	NCS/NSS	Bague BS	BS ring	BS Ring	Anillo BS	1
27	NCS/NSS	Joint torique FPM	FKM O- Ring	FKM O'Ring	Junta tórica FKM	1
28	NCS/NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
29	NCS/NSS	Joint torique FPM	FKM O- Ring	FKM O'Ring	Junta tórica FKM	1
30	NCS/NSS	Joint torique FPM	FKM O- Ring	FKM O'Ring	Junta tórica FKM	1
31	NCS/NSS	Joint torique FPM	FKM O- Ring	FKM O'Ring	Junta tórica FKM	1
62	NCS/NSS	Joint	Flat seal	Flache Dichtung	Junta plana	1

- \* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
- \* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- \* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- \* Piezas de mantenimiento preventivo a tener en stock.

- N C S : Non commercialisé seul.
- N S S : Denotes parts are not serviceable separately.
- N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
- N S S : no suministrado por separado.

## 04. MONTAGE - ASSEMBLY – MONTAJE

### ■ DEMONTAGE / REMONTAGE DU PISTOLET DE SPIRALISATION

Arrêter l'installation (Décompresser, purger, débrancher).

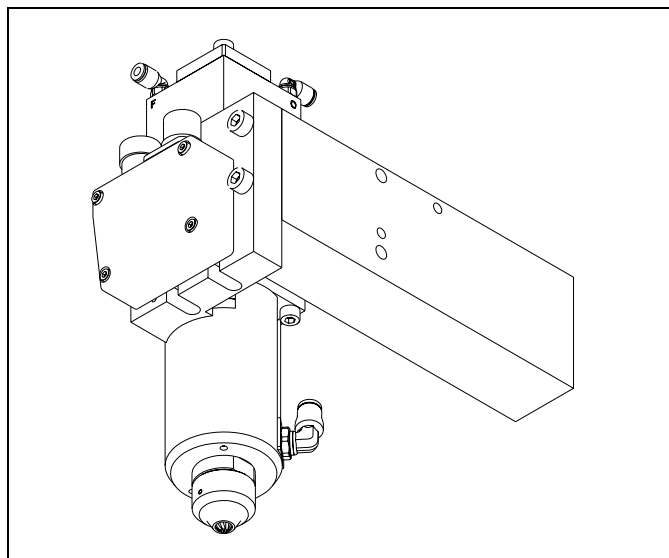
Enlever les 2 vis situées sur la plaque isolante (17B).

Dévisser le raccord situé au bas du doseur Volurex.

Remplacer le pistolet spiralisation.

Revisser le raccord et les 2 vis.

Remettre l'installation en service.



### ■ REMPLACEMENT DES JOINTS DU PISTOLET

Dévisser les 2 vis (51) et sortir le chapeau de piston (1).

Retirer le ressort (8) et la petite cale (11).

Tirer sur le piston (3). Celui-ci entraîne la tige porte-aiguille (5) et l'aiguille (12).

Changer l'aiguille si besoin.

Enlever tous les joints.

Remonter des nouveaux joints en lieu et place, après les avoir graissés.

Replacer l'ensemble aiguille, tige et piston dans le corps du pistolet.

Remonter la cale et le ressort.

Remonter le chapeau de piston (1).